

ку, а также актуальные задачи, которые возникают в связи с этим перед кафедрой иностранных языков по техническим специальностям, а именно: разработка программ и содержания обучения иностранному языку с учётом специфики разных специальностей и направлений, организация самостоятельной работы при подготовке магистров по программе, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы, нацелены на творческий подход как преподавателей, так и на развитие творческой деятельности обучаемых.

Создание системы знаний, необходимой магистрам для прочного овладения основами профессиональной деятельности на иностранном языке отвечает не только требованиям обучения на второй ступени высшего образования, но и задаче государства, которая заключается в воспитании технической интеллигенции, кадровой подготовке высококвалифицированных специалистов качественно нового уровня, от квалификации которой зависит определение перспектив и направлений будущего развития определенной области и страны.

#### СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Положение о второй ступени высшего образования (магистратуре). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ggau.by/documents/smk/2010/10/Положение-о-второй-ступени-высшего-образования.pdf>. – Дата доступа: 08.09.2015.
2. Типовая программа-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный): Постановление Министерства образования Республики Беларусь, 13 августа 2012 г., № 97. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nihe.bsu.by/images/info/12/programm-min.doc>. – Дата доступа: 08.09.2015.
3. Типовые учебные планы по специальностям магистратуры (академическая магистратура). [Электронный ресурс]. – Режим до-

- ступа: <http://www.nihe.bsu.by/index.php/ru/baza-dannykh-magistratura/124-vysshee-obrazovanie/baza-dannykh-magistratura/293-ak-mag-planu>. – Дата доступа: 29.12.2014.
4. Конышева, А. В. Организация и специфика управления самостоятельной работой по иностранному языку студентов технических специальностей / А. В. Конышева // Вестник Российского ун-та дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2008. – № 1. – С. 22–30.
  5. Колесников, А.А. Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку в условиях дистанционного обучения / А.А. Колесников, А.П. Пересыпкин, Е.В. Шерстюкова // Научные ведомости Белгородского государственного ун-та. Серия: Гуманитарные науки. – Т.15.– 2008. – № 2. – С. 117–122.
  6. Кузнецова, О.В. К вопросу об организации самостоятельной работы студентов технического вуза по иностранному языку / О.В. Кузнецова // Вестник Казанского технологического университета. – 2011. – № 10. – С. 282–284.
  7. Павлова, И.П. Некоторые базовые понятия современной теории обучения иностранным языкам и их отражение в вузовских программах / И.П. Павлова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2008. – Вып. 546: Лингводидактика. – Москва: ИПК МГЛУ «Рема».
  8. Калмыкова, Е.И. Творческие виды заданий для развития умений речевого общения при модульном обучении / Е.И. Калмыкова, К.И. Шпетный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2008. – Вып. 12 (618): Педагогические науки. – Москва: ИПК МГЛУ «Рема».
  9. Шишкина, Е.Н. Цели и задачи обучения иностранному языку в магистратуре МГТУ им. Н.Э. Баумана / Е.Н. Шишкина // Гуманитарный вестник. – 2013. – Вып. 5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/pedagog/engped/73.html>. – Дата доступа: 28.08.2015.

Материал поступил в редакцию 25.09.15

#### **VENSKOVICH M.S., SHPUDEIKO L.N., PROKOPIUK O.V. Specific features of training postgraduates following research-oriented programmes for undertaking foreign language qualifying examinations for the Candidate's degree**

The article describes basic requirements for admission of postgraduates to their foreign language qualifying examinations for the Candidate's degree. The authors examine current approaches to the training of would-be masters. They also explore specific problems which have to be solved when teaching graduates who follow a research-oriented Master's degree course that forms the skills of

УДК 806.0(075)

**Венкович С.В., Копчак Е.В.**

### **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ЭКОЛОГОВ**

**Введение.** Процесс глобализации и интеграции нашей страны в мировое образовательное пространство требует подготовки специалистов, грамотных общающихся на иностранном языке. В контексте Болонского процесса становится актуальным именно практическое владение иностранным языком, а не только умение «читать и переводить со словарем», так как уровень развития межкультурных коммуникаций определяется в первую очередь уровнем иноязычной компетентности специалистов.

Сегодня иностранный язык становится важнейшим базовым элементом системы высшего образования, одним из эффективных средств достижения профессиональной реализации личности. Для этого требуется выработка такой языковой политики в области иноязычного образования, которая нацелена на удовлетворение и общественных, и личных потребностей студентов и способствует формированию у будущих специалистов навыков профессиональной и социально-культурной коммуникации [1].

Профессиональная деятельность экологов направлена на разрешение экологических проблем, большинство которых носит глобальный характер и может быть решена в рамках международного

сотрудничества. Такие проблемы, как глобальное потепление климата, истощение озонового слоя, истребление лесного покрова Земли, опустынивание обширных территорий, загрязнение воздуха и Мирового океана и т.д., сегодня стоят столь остро, что требуют значительных усилий по своему решению со стороны всего мирового сообщества и, в первую очередь, со стороны профессиональных экологов. Именно экологи являются проводниками государственной экологической политики, непосредственными участниками международных проектов, связанных с природоохранной деятельностью.

В этом контексте важнейшим компонентом профессиональной подготовки экологов становится изучение иностранных языков, формирование у них иноязычных компетенций, которые им будут необходимы для конструктивного общения с коллегами из других стран. Процесс формирования иноязычной компетентности осуществляется в системе профессиональной подготовки и неразрывно связан с ее содержанием.

Сущность языковой компетенции представляет собой совокупность определенных элементов, находящихся во взаимосвязи. Языковая компетенция определяется как совокупность знаний, навыков и умений, которые реализуются в процессе деятельности (общения),

**Копчак Елена Владимировна, преподаватель кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.**

Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская, 267.

как способность трансформировать информацию в соответствии с личностными коммуникативными задачами, и как совокупность правил анализа и синтеза единиц языка, которые позволяют формировать и анализировать предложения, пользоваться системой языка для целей коммуникации [2].

Иноязычная компетенция студентов-экологов включает владение иностранным языком на соответствующем уровне в рамках тем, предусмотренных программой вуза на базе повседневной и профессиональной лексики. В соответствии с этим выстраивается ряд задач, нацеленных на накопление иноязычных знаний, на развитие у них логического осмысления способов и методов познания иностранного языка, на изучение объектов реальной действительности, отражающих сферу их будущей профессиональной деятельности на изучаемом иностранном языке. Кроме того, «иностранный язык представляет собой ценность для студента, если становится частью его личного мировоззрения, способом приобщения к иноязычной профессионально значимой культуре в целом» [3].

**Лексико-стилистические особенности французских текстов по экологической тематике и некоторые методы работы с ними.** Формирование иноязычной компетенции студентов-экологов представляет собой актуальную задачу научно-практического значения, однако является сложным процессом в неязыковом вузе в связи с недостаточным количеством часов, отводимым учебными программами на изучение иностранного языка.

В соответствии с программными требованиями процесс обучения иностранному языку студентов-экологов проходит в несколько этапов и предполагает решение определенных задач:

- 1) обобщение и систематизация иноязычных знаний, закрепление и совершенствование языковых умений и речевых навыков, полученных в системе среднего образования;
- 2) знакомство с лексикой и тематикой изучаемого иностранного языка с позиций будущей профессиональной деятельности;
- 3) развитие и закрепление устойчивых знаний и навыков для формирования профессионально направленной иноязычной компетенции.

Учебные материалы, используемые на втором и третьем из вышеперечисленных этапов, должны, естественно, разрабатываться на основе текстов по экологической тематике. Чтение текстов, несмотря на использование в последнее время новых средств обучения иностранным языкам (видео, Интернет и др.), по-прежнему занимает значительное место в системе языковой подготовки студентов. Посредством чтения текстов на изучаемом иностранном языке студенты неязыкового вуза получают огромное количество информации об особенностях их профессии. При чтении студенты вовлекаются в творческий, динамический процесс, который, несомненно, развивает их способности к быстрому накоплению знаний и их интеллектуальной обработке.

Чтение предоставляет вне условий непосредственного контакта с носителями языка оптимальные возможности взаимодействия реципиента и информации. Это выражается, во-первых, в привлечении всех анализаторов – зрительного, слухового, речемоторного; во-вторых, в возможности неоднократного обращения к печатному тексту; в-третьих, в возможности самого текста, в его смысловой избыточности, достигаемой не только языковыми средствами, но и неязыковыми, такими, как цифровые данные, иллюстрации, фотографии, схемы, сопровождающие текст [4].

В процессе формирования профессиональной иноязычной компетенции студентов-экологов особое значение приобретает работа с аутентичными текстами. Когда текст является аутентичным и интересным по содержанию, работа над ним создает благоприятные условия для произвольного запоминания языкового материала, развития других видов деятельности. Поскольку самыми важнейшими экологическими проблемами мирового масштаба являются загрязнение воды, почв, воздуха, а также природные катастрофы, то аутентичные тексты на французском языке «Pollution des sols», «Pollution aux nitrates», «Eau potable», «Eaux usées» «Catastrophes écologiques» и др. приобретают для будущих экологов особую актуальность [5].

Аутентичность текста проявляется в содержании, в структуре текста и в его внешнем оформлении. Работа над аутентичными текстами должна проводиться поэтапно. Содержание этапов с методической точки зрения определяется сложностью грамматического

материала, его лексическим и лингвострановедческим характером, использованием содержания прочитанного текста для обучения другим видам речевой деятельности (говорению, письменной речи). Это дает возможность вводить новую лексику и обращать внимание на повторение изученной ранее.

Специфика французских тестов по экологии, используемых в учебном процессе, состоит в том, что это, как правило, статьи научно-популярного характера, адресованные не только специалистам-экологам, но и вообще широкому кругу читателей с целью привлечения их внимания к проблеме загрязнения природы. Хотя стиль таких текстов достаточно строгий, в них часто присутствует эмоциональный фактор, усиливающий их выразительность и подчеркивающий их коммуникативную направленность [6].

Французские аутентичные тексты по экологической тематике отличаются большой информативностью, чему способствует присутствие общетехнической лексики и терминологии, разного рода формул, дат, аббревиатур. Лексикологическая характеристика таких текстов определяется также наличием большого количества

- интернационализмов: les cataclysmes, le progrès, les territoires, l'atmosphère, l'écosystème, une ressource, transporter, la planète, le conflit, limiter, le phénomène;
- географических названий: Bhopal en Inde, Tchernobyl, le Golfe du Mexique, la mer des Caraïbes, le Moyen-Orient, la mer Baltique, le détroit de Kattegat en Suède, le Groenland, l'océan Pacifique;
- названий различных международных организаций, связанных с экологическими проблемами: le Groupe d'Experts Intergouvernemental sur l'Evolution du Climat (GIEC), l'Agence européenne de sécurité des aliments (Efsa), l'Association nationale pour la protection du ciel et de l'environnement nocturne (ANPCEN), l'Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail (Afsset), la NASA, Greenpeace.

Как показывает анализ французских текстов, предлагаемых студентам с целью формирования их профессиональной иноязычной компетенции, лексикологической особенностью экотерминологии является то, что среди используемой лексики сравнительно мало представлены собственно термины, состоящие из одного слова, например: le polluant, les déchets, la faune, potable, assainir и др. Более часто встречаются термины, в состав которых входят два слова или больше, обозначающих одно понятие или явление. Такие термины представлены различными конструкциями, и они особенно многочисленны при обозначении экологических катастроф природного происхождения или связанных с деятельностью человека, например:

- «существительное + прилагательное» – l'éruption volcanique, la pollution atmosphérique, les pluies acides, les rejets industriels, les retombées radioactives, les marées noires...
- «существительное + предлог + существительное» – la contamination des eaux, la fonte des glaciers, l'acidification des océans, le tremblement de terre...

В лексикологическом составе французских текстов по экологии отмечается также большое количество терминов, образованных с помощью суффиксов и префиксов. Наиболее продуктивными являются суффиксы:

- существительных: «-tion» – la déforestation, la désertification; «-ment» – le réchauffement, l'assèchement;
- прилагательных: «-ique» – atmosphérique, organique; «-al» – végétal, minéral; «-if» – nocif, intrusif; «-el» – artificiel, industriel;
- глагольный суффикс «-iser» – vapiser, cristalliser

Широко задействованы в словообразовании экологических терминов префиксы:

- ✓ «dé- / des-» – la dégradation
- ✓ «in- / im-» – inépuisable
- ✓ «il-», «ir-» – illégal
- ✓ «anti-» – antiatomique, antibiotique

Анализ лексикологического состава экологических текстов позволяет выявить их типологические особенности и разработать принципы и подходы к подбору и составлению эффективной системы заданий и упражнений для аудиторной и самостоятельной работы студентов. Так, зрительное восприятие ряда интернациональных слов помогает студентам соотнести их значение со сходными словами русского языка, а знание словообразовательных моделей

французского языка способствует быстрому распознаванию значения и запоминанию новых лексических единиц.

Как показывает практика, студенты технических вузов испытывают затруднения при определении не только синтаксических функций многих языковых единиц, которые важны для понимания смысла предложения, но и не могут распознать слово по его морфологическим признакам. Поэтому в системе упражнений должно отводиться место для заданий типа:

- ✓ образуйте существительные, прилагательные, наречия от следующих глаголов: *considérer, accroître, chauffer, favoriser...*;
- ✓ образуйте глаголы от следующих существительных: *le tremblement, la diversité, l'augmentation...*;
- ✓ образуйте прилагательные от следующих существительных: *le monde, le phénomène, le climat, la planète, le département, la culture, le rythme...*;
- ✓ образуйте наречия от следующих прилагательных: *artificiel, faible, particulier, potentiel, égal, géographique, direct...*

Важно развивать у студентов умения правильной сочетаемости лексических единиц. Для этого следует применить, например, такие упражнения:

- ✓ найдите в тексте прилагательные, которые используются со следующими существительными: *les événements, des produits, une concentration, des exploitations, des espaces, les matières, la lumière...*;
- ✓ заполните пробелы в предложении подходящим (из приведенных выше) словом;
- ✓ подберите синонимы к словам (из приведенных ниже) и др.

Постоянное внимание следует уделять, на наш взгляд, использованию таких языковых единиц, как артикли и предлоги, определяющие некоторые характеристики объектов действительности или отражающих различные отношения между ними. Выполняя задания типа: «заполните пробелы в предложении нужными артиклями или предлогами», студенты не только усваивают их значения, но и закрепляют в памяти употребляемые с ними сигнификативные лексемы.

Для развития речевых иноязычных компетенций у студентов-экологов целесообразным представляется предлагать им посильные на данном этапе упражнения на перевод с русского языка на французский нескольких предложений (5-8), передающих основные идеи изученного текста. Очевидно, что если традиционно используемые задания типа: «Ответьте на вопросы по тексту», «Поставьте вопросы к тексту», «Закончите предложения» и т.д., развивают речевые навыки и обогащают активный словарь студентов, то различного рода тесты, например: «Верно или неверно?», «Выберите правильный вариант» или «Заполните пробелы подходящими по смыслу словами» и др., помогут контролировать уровень усвоения изученного материала.

Важно отметить, что при ограниченном количестве часов, отводимых на изучение иностранных языков в технических вузах, необходимо оптимально и целенаправленно организовать самостоятельную работу студентов. И в этой связи особенно актуальными в наше высо-

котехнологичное время представляются задания на самостоятельный поиск в Интернете ([www.google.fr](http://www.google.fr)) объяснений, определений, комментариев к разного рода топонимам, аббревиатурам, собственным именам и названиям различных фирм и учреждений, встречающимся в текстах. Практика показывает, что выполнение таких заданий повышает интерес студентов к иностранным языкам, существенно обогащает их кругозор, стимулирует процесс самообразования.

В целом, работа по формированию иноязычных профессиональных навыков и умений у студентов-экологов отличается своеобразием лексического состава учебных материалов и необходимостью использования наиболее эффективных форм аудиторной и самостоятельной работы студентов. Многообразие заданий и упражнений, которые может подготовить и использовать преподаватель французского языка в учебном процессе, а также неограниченный набор современных дидактических приемов и методических подходов к формированию и развитию иноязычных компетенций у студентов – будущих экологов помогают сделать процесс обучения динамичным и эффективным.

#### СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Изория, Н.М. Формирование иноязычной компетенции будущих специалистов сферы туризма в вузах культуры и искусств. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.мгик.рф/files/autoreferat/Avtoreferat\\_Izoriya.doc](http://www.мгик.рф/files/autoreferat/Avtoreferat_Izoriya.doc). – Дата доступа: 10.09.2015.
2. Стародубцева, О.Г. Формирование иноязычной лексической компетенции студентов неязыкового вуза в контексте междисциплинарных связей / О.Г. Стародубцева // Научно-педагогическое обозрение Томского государственного педагогического университета. Pedagogical Review. – 2014. – № 3(5). – 102 с.
3. Сахарова, Н.С. Развитие иноязычной компетенции студентов университета. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/razvitiie-inoazychnoi-kompetentsii-studentov-universiteta>. – Дата доступа: 22.08.2015.
4. Юхненко, Л.В. Роль аутентичных текстов в формировании иноязычной коммуникативной компетенции в обучении второму иностранному языку в неязыковом вузе / Л.В. Юхненко // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. – 2010. – № 4(14). – 378 с.
5. Венкович, С.В. *Environnement sous menace* (Окружающая среда под угрозой): методическое пособие по французскому языку для аудиторной работы и внеаудиторного самостоятельного чтения для студентов факультета водоснабжения и гидромелиорации / С.В. Венкович, Е.В. Копчак; УО «Брестский государственный технический университет». – Брест, 2013. – 54 с.
6. Колошьян, В.В. Лексико-стилистическая характеристика французских публицистических текстов экологической тематики: переводческий аспект. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.lib.ua.ru.net/diss/cont/301800.html](http://www.lib.ua.ru.net/diss/cont/301800.html). – Дата доступа: 03.10.2015.

Материал поступил в редакцию 23.10.15

#### VENSKOVICH S.V., KOPCHAK E.V. Formation of environmental students' professional competence in foreign languages

Providing students (ecologists) with foreign language competence has some peculiarities so it must be fulfilled in the system of professional and sociocultural training of the future specialists. The authors of the article analyze lexical and stylistic properties of some authentic French texts in environmental studies; they point out the most productive word forming models for ecological terms and offer a series of exercises to learn the material successfully.

УДК 806.0(0.75)

Новик Д.В., Гайдук И.И.

### ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕГРАТИВНОЙ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ

**Введение.** Обучению аудированию в методике преподавания иностранных языков придаётся большое значение, так как восприя-

тие иноязычной речи на слух – процесс сложный, требующий от обучаемого максимального внимания, а от преподавателя – после-

Новик Диана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.

Гайдук Ирина Ивановна, старший преподаватель кафедры иностранных языков по техническим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГУ, 224017, г. Брест, ул. Московская, 267.